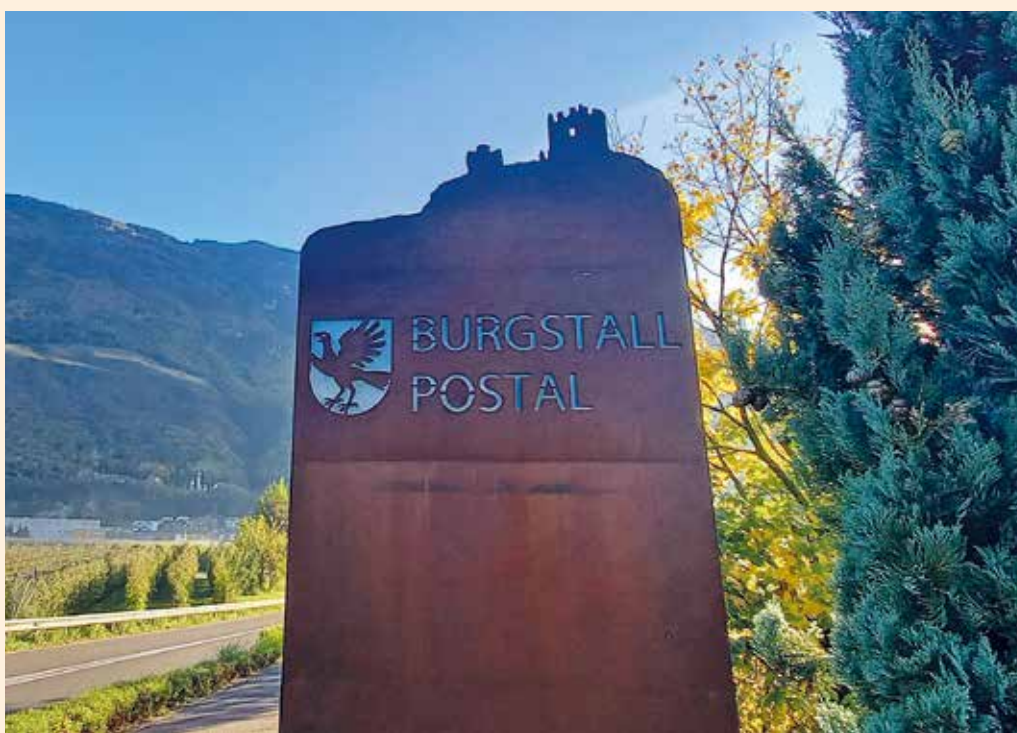




Energiegenossenschaft Burgstall – ein Pilotprojekt Progetto pilota – Cooperativa energetica Postal



Apotheke Burgstall / Farmacia Postal

Tel. 0473 291 200 oder/o 0473 292 500 • tanjanart@dnet.it



Geöffnet von Montag bis Freitag, Samstag (nur Vormittag) / Aperto da lunedì a venerdì, sabato (solo alla mattina) **ore 08.30 – 12.30, 15.00 – 19.00 Uhr**

Bereitschaftsdienst / Servizio di reperibilità:

03.12. – 09.12.2022 Im Bereitschaftsdienst Samstag Nachmittag geöffnet! / Servizio di reperibilità, aperto sabato pomeriggio: **ore 15.00 – 19.00 Uhr**. Sonn- und Feiertage / domenica e giorni festivi: **ore 09.00 – 12.30 Uhr**

Bibliothek Burgstall / Biblioteca Postal

Tel. 0473 290 106, bibliothek@gemeinde.burgstall.bz.it

Öffnungszeiten / Orari d'apertura: 01.11.2022 – 15.06.2023

Dienstag / Martedì: ore 14.30 – 17.00 Uhr

Dienstag abends: geschlossen / Martedì sera: chiuso

Donnerstag / Giovedì: ore 09.00 – 10.30 Uhr

Freitag / Venerdì: ore 18.30 – 20.00 Uhr (neu / nuovo)

Sonntag / Domenica: ore 09.30 – 11.00 Uhr



Recyclinghof / Riciclaggio Lana

Bozner Straße / Via Bolzano 84

Öffnungszeiten / Orario d'apertura

Di. / Mar.: ore 07.00 – 12.00 Uhr

Mi. / Mer.: ore 14.00 – 19.00 Uhr

Do. / Gio.: ore 14.00 – 19.00 Uhr

Sa. / Sab.: ore 08.00 – 12.00 Uhr



IMPRESSUM: Redaktion/Redazione: Carmen Kollmann, verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes (ck) – Luciano Boggian (Watson) – vl20@libero.it (vera&luciano), Tel. 0473 292 477; Sonia Kollmann (S), Sissy Laimer, Andrea Kofler, Vincenzo Cavaluzzi und Sarah Drescher. Traduttrice/Übersetzerin: Sigrid Lavina. Zeitungsverleger/Distributori: Franca Bagamoro, Maria Kofler, Vera Ratschiller, Jole Turrina, Anni Reiterer, Hans Ganthaler, Christine Reiterer, Elisabeth Pötz, Brigitte Zöggeler Thaler, Maria Gruber, Maria Pichler, Claudia Barbieri, Luciana Salva, Sophia Dauma, Fabian Stuefer, Martin Griesmair. Versand an die Heimatfernen / Distribuzione ai non residenti a Postal: Gemeinde Burgstall/Comune di Postal. Satz und Druck/Composizione e stampa: Fliridruck Marling/Marlengo, Tel. 0473 442 501. Herausgeber/Editore: Kulturverein Morgenduft Burgstall, Eintragung Tribunal BZ, 5.1.1995 Nr. 1/95, Registro Stampa. S.I.A.P. – comma 20, lett. b, art. 2, legge 23.12.1996, zweimonatlich / bimestrale

Einsendeschluss für die Ausgabe Jan. / Feb.

Donnerstag, 1. Dezember 2022

E-Mail: volkmar@rolmail.net

Termine ultimo di presentazione per l'edizione gen. / feb.

Giovedì, 1° dicembre 2022

www.gemeinde.burgstall.bz.it

Artikel, die nach Redaktionsschluss eintreffen, können nicht berücksichtigt werden! Articoli consegnati oltre il termine stabilito, non verranno accettati. Nach Möglichkeit bitte Texte und Bilder (in hoher Auflösung) separat abspeichern. Für den Inhalt der BIBU/CEPP – Seiten ist die Redaktion des Volkmar nicht verantwortlich. Bericht aus der Gemeindestube: Gemeinde Burgstall. Protocolli del comune: Comune Postal.

Inhalt / Indice

Gemeinde / Comune

Bürgermeister / Gemeindemitteilungen 3

Kinder und Jugend

Jungschar/Ministranten 5

Noi insieme Gruppo Epifania 8

Grundschule 11

Vereine / Associazioni

Musikkapelle 10

Freiwillige Feuerwehr 12

Jugendfeuerwehr 13

Dilettantenbühne 14

Schützenkompanie „Graf Volkmars von Burgstall“ 15

A.S.V. Burgstall – Sektion Fußball 16

A.S.V. Burgstall – Sektion Snowdevils 22

A.S.V. Burgstall – Sektion Freestyle 24

SV Lana Sektion Eishockey/Eislaufen 25

Circolo Culturale „Il Faro“ 26

Verschiedenes / Varie

KVV Burgstall 4

Wiedereröffnung Sportbar 28

Nachruf Josefine Burger 29

Bibliothek / Biblioteca 30

Marktplatz

Suche Garage zum Verkauf in der Nähe Herterweg und Vöranerweg (Burgstall).

Cercasi garage in vendita nelle vicinanze via Del Pastore o via Verano (Postal).

E-Mail: pirri.luca@libero.it, Tel. 339 371 3805

Südtiroler Familie mit Referenzen **sucht Dreizimmerwohnung** mit kleinem Garten oder Terrasse für ca. 2 Jahre zu mieten. Tel. 349 355 4846

Amts- und Sprechzeiten Gemeindeamt

Mo. – Fr. / Lu. – Ve.: ore 08.00 – 12.30 Uhr

Do. / Gio.: ore 08.00 – 12.30 / 15.00 – 18.00 Uhr

Tel. 0473 291 121

Bürgermeister / Sindaco Othmar Unterkofler

Mo., Di., Do., Fr. / Lu., Ma., Gio., Ve.: ore 10.30 – 12.30 Uhr

Geom. Hubert Mitterhofer

Do. / Gio.: ore 08.30 – 11.00 Uhr

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe ist bereits am **Donnerstag, 1. Dezember 2022**

Die Volkmar-Ausgabe 01/2023 erscheint bereits vor Weihnachten!

E-Mail-Adresse: volkmar@rolmail.net

Il **termine ultimo** di presentazione del prossimo Volkmar è già

Giovedì, 1° dicembre 2022

L'edizione 01/2023 si presenta prima di Natale!

Indirizzo mail: volkmar@rolmail.net

Liebe Burgstallerinnen und Burgstaller,

wie vielleicht einige von euch aus den Medien entnommen haben, startet Burgstall ein Energiegemeinschafts-Pilotprojekt. Damit beginnt in Südtirol eine neue Ära für die Erzeugung und den Verbrauch erneuerbarer Energien. Am 4. Oktober unterzeichnete der Gemeindevorstand von Burgstall einen Beschluss zur Gründung einer Energiegemeinschaft. Unterstützt wird Burgstall durch den Raiffeisenverband Südtirol, die Alperia AG und dem technologischen Partner Realgrid und startet als erstes Energiegemeinschafts-Pilotprojekt in Südtirol. Dem Entschluss zur Gründung einer Energiegemeinschaft waren drei Monate intensiver Arbeit zwischen Bürgermeister, den verschiedenen Akteuren der Gemeindeverwaltung und den Projektpartnern vorausgegangen. Laut Vereinbarung stellt die Gemeinde Burgstall Dächer der gemeindeeigenen Gebäude für die Erzeugung von Energie aus Photovoltaikanlagen zur Verfügung. In Zusammenarbeit mit Unternehmen und der gesamten Bürgerschaft soll damit die gemeinschaftliche Energieproduktion- und Nutzung in die Wege geleitet werden. Der Vorteil einer Energiegemeinschaft liegt darin, dass für die Dauer von 20 Jahren, zusätzlich zum Energiepreis, auch ein Beitrag für den kollektiven Eigenverbrauch gewährt wird.

Der Bürgermeister Othmar Unterkofler



Cari concittadini di Postal,

Come alcuni di voi avranno letto nei giornali, Postal sta lanciando un progetto pilota di comunità energetica. Questo segna l'inizio di una nuova era per la produzione e il consumo di energia rinnovabile in Alto Adige. Il 4 ottobre la giunta comunale di Postal ha firmato una delibera per costituire una comunità energetica. Con il supporto del gruppo Raiffeisenverband Südtirol, Alperia e del partner tecnologico Realgrid, Postal lancia il primo progetto pilota di comunità energetica in Alto Adige. La decisione di costituire una comunità energetica è stata preceduta da tre mesi di intenso lavoro tra il sindaco, i vari commissari dell'amministrazione comunale e i partner del progetto. In base

all'accordo, il comune di Postal mette a disposizione i tetti degli edifici comunali per la produzione di energia da impianti fotovoltaici. In collaborazione con gli imprenditori e l'intera cittadinanza, si avvia la produzione e l'utilizzo congiunto dell'energia. Il vantaggio di una comunità energetica è che per un periodo di 20 anni, oltre al prezzo dell'energia, viene concesso un contributo per l'autoconsumo collettivo.

Il sindaco Othmar Unterkofler

Bürgerversammlung

Am **Donnerstag, 24. November**
im Kindergartensaal, um **19.00 Uhr**
zum Thema:

„Energiegenossenschaft Burgstall“

mit Barbara Passarella (Raiffeisenverband Südtirol, Bereich Schutz und Förderung des Genossenschaftswesens) und einem Vertreter der Alperia AG

Assemblea civica

Giovedì, 24 novembre

presso la sala della scuola materna, ore **19.00**
tema:

“Cooperativa energetica Postal”

con i relatori Barbara Passarella (federazione cooperative Raiffeisen, area promozione e tutela della cooperazione) e un collaboratore di Alperia SpA



Wir haben einen neuen Kaminkehrer! Abbiamo di nuovo uno spazzacamino a Postal!

Michael Pichler, Tel. 340 243 8679



Unterkunft dringend gesucht!

Der Sozialsprenger Lana sucht eine Unterkunft für einen jungen Mann (25 J.) mit unbefristetem Arbeitsvertrag bei renommierter Firma in der Lebensmittelbranche in Burgstall (Referenzen vom Arbeitgeber).

Der Herr ist anerkannter Flüchtling und lebt seit 6 Jahren in Südtirol. Er hat gute Kenntnisse der hiesigen Gegebenheiten und spricht fließend Italienisch. Er verfügt über gute Umgangsformen und hat ein freundliches, sowie ruhiges Naturell. Vorübergehend ist der Herr in einem befristeten Projekt der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt untergebracht. Die zur Verfügung gestellten Räumlichkeiten hat er in sehr gutem Zustand selbstständig geführt. Der junge Mann ist sehr ordentlich und Nichtraucher. Es besteht eine sehr gute Zusammenarbeit, in welcher er sich korrekt und zu verlässlich zeigt. Er sucht eine ruhige Wohnsituation und unterstreicht, dass er keine ungenehmigten Mitbewohner einziehen lässt. Um sich ein Bild von ihm zu machen, stellt er sich gern bei einem unverbindliches Kennenlerngespräch vor. Weitere Informationen von der begleitenden Sozialpädagogin unter Tel. 338 656 1236 oder 338 663 8915 (montags bis donnerstags)

Änderung bei den Sprechzeiten Dr. Magdalena Lochmann

In der Arztpraxis in Lana, Boznerstraße 2
(Tel. 0473 569 573):

Montag von 08.30 bis 12.00 Uhr
Dienstag von 17.00 bis 19.30 Uhr
Mittwoch von 17.00 bis 19.00 Uhr
Donnerstag von 08.00 bis 12.00 Uhr
Erster und dritter Freitag des Monats
von 09.00 bis 13.00 Uhr

Im Ambulatorium von Burgstall
(Tel. 0473 290 944):
Mittwoch von 10.30 bis 12.00 Uhr

Nuovi orari per le udienze Dr. Magdalena Lochmann

Nell'ambulatorio a Lana, Via Bolzano 2
(Tel. 0473 569 573):

lunedì dalle ore 08.30 alle ore 12.00
martedì dalle ore 17.00 alle ore 19.30
mercoledì dalle ore 17.00 alle ore 19.00
giovedì dalle ore 08.00 alle ore 12.00
primo e terzo venerdì del mese
dalle ore 09.00 alle ore 13.00

Nell'ambulatorio di Postal
(Tel. 0473 290 944):
mercoledì dalle ore 10.30 alle ore 12.00

KVW Burgstall

Naturverbunden durch den Herbst

Am Samstag, 10. September 2022 traf sich eine wanderfreudige und interes-



sierte Gruppe mit Kräuterexpertin und Kneipp Gesundheitstrainerin Hildegard Kreiter zu einer feinen Genuss-

wanderung. Ausgehend von der Kneipp-anlage in Prissian, wo uns Hildegard kurz in die Kneipp-Gesundheitslehre einführte und einige von uns auch gleich Lust bekamen die Anwendungen auszuprobieren, führte unsere Wanderung anschließend durch einen schönen Laubwald.

Unterwegs zeigte uns Hildegard viele verschiedene Heilkräuter, erzählte von den Anwendungsmöglichkeiten und der heilenden Wirkung und gab interessante Tipps über Wildkräuter, die auch in der Küche Verwendung finden. Die Natur beschenkt uns ja so reichlich mit wertvollen Pflanzenschätzen. Und immer wieder lockerte sie den Spaziergang mit kleinen passenden Anekdoten und Weisheiten auf.

Während einer kurzen Gehmeditation erfuhren wir den Wald und seine Umgebung ganz bewusst, ließen die Ruhe auf uns wirken und sammelten Kraft und Energie. Der Wald gehört ja zu den besten



Tankstellen, wo man seine Batterie wieder aufladen kann.

An einer Waldlichtung machten wir eine kurze Pause, sangen gemeinsam ein Lied und nach einem kleinen lustigen Gedächtnistraining erreichten wir schließlich einen Rastplatz, wo wir von Hildegard mit selbstgemachten Köstlich-

keiten überrascht wurden. Unsere Wanderung endete am schönen Grissianerhof. Als Abschiedsgeschenk erhielten wir noch eine selbst gemachte Kräutersalbe und ein liebevoll geflochtenes Lavendelsträußchen. Ein herzliches Dankeschön für diesen lehrreichen Nachmittag.

Jungschar/Ministranten

Rückblick Jungschar

Im Schuljahr 2021/22 war es endlich wieder so weit. Nach anderthalb Jahren Zwangspause wegen COVID-19 startete die Jungschar Burgstall wieder in ein Jungscharjahr mit Gruppenstunden vor Ort. Der Startschuss dafür fiel am 23. Oktober 2021, nämlich der Tag vor Erntedank. Ganz nach Jungschar-Tradition schmückten wir dabei die Kirche für das Erntedankfest.



In der zweiten Gruppenstunde bastelten wir mit einem leeren Marmeladenglas und Seidenpapier Martinslaternen, die die Kinder dann verschenken konnten. Auch in den Tagen vor dem ersten Advent waren wir nicht inaktiv und bastelten Adventskränze, die wir



am 1. Adventssonntag vor der Kirche verkauften. Wir möchten uns an dieser Stelle

noch einmal bei unseren Unterstützerinnen und Unterstützern bedanken.

Am 4. Jänner hatte schließlich eine lange Durststrecke ein Ende, denn wir konnten endlich wieder als Sternsinger durch das Dorf ziehen und Geld für Menschen in Not sammeln. Mithilfe der Burgstaller und Burgstallerinnen schafften wir es so auf eine stolze Summe von 1.929,45 €. Auch hier möchten wir für die tatkräftige Unterstützung danken.



Das nächste große Ereignis war nicht weit weg, nämlich das traditionelle Faschingseislaufen, das heuer in der Gaul stattfand. Zusammen fuhr Jungscharleiter und Kinder am 28. Februar zum Eislaufplatz, die meisten davon verkleidet. Wie die Jahre zuvor hatten wir auch hier eine „mords Hetz“.



Doch das Jungscharjahr war noch lange nicht vorbei und hatte noch einiges zu bieten: So zum Beispiel das Basteln eines Vatertagsgeschenkes, gemeinsames Muttertagsfrühstück sowie der traditionelle Ostermarkt, der am Sonntag, 17. April nach der Messe neben der Kirche stattfand. Zudem konnten wir an diesem Tag auch die neuen Jungscharpullover für die Leiterinnen und Leiter einweihen, die schon sehnsüchtig erwartet worden sind.



Das Highlight des Jahres fand jedoch nicht in Burgstall statt, sondern in Lochgietl in Ausserpens, wo wir nach drei langen Jahren wieder ein Hüttenlager veranstalteten. Vom 15. bis zum 20. August

tobten sich Jungscharleiter und Kinder bei vielen Spielen aus, aßen am Lagerfeuer Stockbrot, gingen in der eiskalten Talfer schwimmen und hatten ganz viel Spaß. Dabei wurden wir von unseren hervorra-

genden Köchinnen Brigitte Zöggeler und Lisa Verdorfer verköstigt. Und nun sagen wir DANKE, für dieses großartige Jahr.



Am 1. und 2. Oktober fiel für die Leiterinnen und Leiter und für die Schnupies bereits der Startschuss für das neue Jungscharjahr 2022/23. Mit neuen Ideen,

Altbewährtem und einfach viel Gemeinschaftserlebnissen starten wir wieder am 29. Oktober 2023. Informationen zu Anmeldung und Doku-

mente findet ihr auf der Homepage der Pfarre: www.pfarreiburgstall.info.
Die Jungschar Burgstall!

Es geht wieder los!



Wann: am 29. Oktober
Zeitpunkt: um 9:00 Uhr
Wo: im Jungscharraum Burgstall
Zielgruppe: 3.-5. Kl. Grundschule
1.-3. Kl. Mittelschule



Elternabend: am 28. Oktober um 19:30 Uhr
im Pfarrsaal



Die Jungscharleiter

Kontakt: jungschar.burgstall@gmail.com

Anmeldeformulare und Informationen unter :
www.pfarreiburgstall.info

Noi insieme Gruppo Epifania

Cantiere Hombre Mundo Tione – Caderzone Terme (Tn)

Vi chiederete se il nostro oratorio ha posto durante l'estate delle attività per i ragazzi. La risposta è sì.



Dopo le due bellissime esperienze dei Cantieri del 2017 e 2018 a

Merano-Postal e del 2019 a Clusone (BS), anche quest'anno, dal 2 al 6 agosto, si è svolto il Cantiere Hombre Mundo dedicato ai ragazzi dai 13 ai 17 anni. I Ragazzi per l'unità del Trentino Alto-Adige e il nostro gruppo Epifania hanno potuto organizzare tale evento grazie al prezioso supporto di amici delle Valli Giudicarie e Rendena, della Cooperativa di comunità Orizzonte Giovani di Tione e della Casa Vite Intrecciate per il Mato Grosso di Giustino. Questa edizione del Cantiere si è svolta nelle Valli trentine Giudicarie e Rendena.

Ma vogliamo ricordare cos'è un CANTIERE e qual è il suo obiettivo?

Il Cantiere è una sorta di campo di lavoro che viene svolto in varie parti del mondo, un luogo in cui i ragazzi stanno insieme e agiscono per gli altri, si scambiano idee e opinioni, sono impegnati a riflettere sui problemi del mondo di oggi e a collaborare alla loro risoluzione ... Obiettivo del Cantiere è portare la speranza attraverso l'azione. Questo aiuta i ragazzi a diventare attori dei cambiamenti che vogliono vedere nel mondo.

Un Cantiere ha però anche lo scopo di far vivere rapporti di amicizia veri e profondi, di costruire "ponti" fra ragazzi di diversa provenienza, cultura o religione, di sperimentare la bellezza di poter condividere un ideale comune, di mettere in pratica la Regola d'oro "Fai agli altri quello che



vorresti fosse fatto a te". Anche con noi, oltre a ragazzi del Trentino Alto-Adige, c'erano ragazzi/e provenienti da Roma, dalla Sicilia, dal Pakistan, dal Senegal e dal Marocco.

Inoltre, tale esperienza ha offerto agli interessati la possibilità di ricevere un attestato di partecipazione per l'ottenimento dei crediti formativi nella propria scuola.

Ma perché chiamarlo Hombre Mundo?

Chiara Lubich, la fondatrice del Movimento dei focolari, era ben consapevole delle sfide della globalizzazione e già nel 1997, parlando ai giovani li ha invitati ad essere uomini MONDO – Welt-Menschen, individui che riescono a portare nel loro cuore i tesori provenienti dalle persone di tutti i continenti e a donare i propri tesori a tutti ... l'Uomo mondo, l'Hombre Mundo è la persona che tende sempre all'unità e alla fratellanza ... l'uomo del domani.

Quali i supporti per raggiungere questa meta?

Al mattino e alla sera ai ragazzi sono stati proposti momenti di approfondimento sui temi: Stile di vita e Arte di Amare il prossimo; Ecologia e Responsabilità; Obiettivo FAO #Fame Zero; Impegno per il bene comune; Pace e Unità tra i popoli. Argomenti molto attuali e particolarmente sentiti dalle nuove generazioni che vogliono dare risposte concrete ai problemi del mondo, partendo da loro stessi e dal proprio stile di vita.

I ragazzi hanno potuto toccare con mano che, per poter diventare Persone – Mondo, bisogna uscire dal proprio comfort, guardarsi intorno e mettersi in moto per prendersi cura degli altri, delle loro necessità ma anche del Creato, dell'ambiente, perché le due cose sono correlate ... il tutto, usando TESTA, MANI e CUORE ...

Approfondendo le varie tematiche, hanno anche compreso che, per portare un cambiamento, non basta la buona volontà, il desiderio di fare del bene o di salvaguardare l'ambiente, bisogna anche essere preparati, impegnarsi per il bene comune entrando, dove possibile, nelle istituzioni e puntando a ricoprire ruoli di responsabilità, a qualsiasi livello, per poter essere incisivi ed efficaci e far sì che questa nostra Terra sia un posto migliore in cui vivere ...

Nel momento storico in cui stiamo vivendo, inoltre, non si può non parlare di PACE. E la pace è stata uno dei temi trattati all'interno del Cantiere, per infondere ai giovani un po' di speranza. Grazie alle esperienze raccontate in video da alcuni amici del Libano che lavorano e si impegnano per diffondere la pace nei loro quartieri, a scuola, tra le chiese, i nostri



ragazzi hanno compreso che non devono lasciarsi abbattere, ma nemmeno stare ad aspettare, perché la pace è una meta a cui tutti dobbiamo tendere e che tutti devono costruire giorno per giorno, partendo dall'ambiente in cui vivono.

La certezza che ognuno si è portato via è che si può essere portatori di pace, di amore e di unità ovunque, nelle città, nelle scuole, nello sport, tra i poveri, tra chi soffre e in tutto quanto sa di divisione, di sconfitta, di sofferenza ... Perché, come diceva Mahatma Gandhi, dobbiamo essere noi stessi per primi il cambiamento che vogliamo vedere nel mondo ... Il MONDO NUOVO inizia da ciascuno di noi.

Ma in concreto cosa si è fatto?

I ragazzi durante la giornata si sono lanciati in attività concrete di aiuto.

La gran parte dei lavori sono stati svolti presso Casa Vite Intrecciate di Giustino, la quale opera per il Mato Grosso, ma anche a Caderzone Terme, Tione e Bolbeno. Tanto per far capire in che cosa si sono cimentati, proveremo ad elencare alcune attività, cui i ragazzi si sono dedicati con passione, serietà e anche grande gioia: presso Casa Vite Intrecciate, taglio – con macchinari sicuri – e accatastamento della legna nei bancali per l'essiccazione;

trasporto e collocazione della relativa segatura che servirà nella stalla al rientro delle mucche; pulizia di diversi orti dalle erbacce (che i ragazzi potevano poi dare in pasto a galline, asini o oche); raccolta di erbe officinali nel bosco; decorazione dei vasetti di marmellata con tessuti ritagliati al momento; condivisione del pranzo e successiva pulizia delle stoviglie e della cucina.

E ancora: affiancamento di ragazzi disabili presso il Laboratorio sociale di Tione con passeggiata pomeridiana; aiuto compiti presso la Biblioteca locale; laboratorio di pittura di sassi di fiume – che verranno venduti per sostenere il progetto Petite-Flamme in Congo; laboratorio sul significato di sostenibilità, salvaguardia del territorio montano e turismo esperienziale – come momento di condivisione della vita della comunità da parte del turista – col supporto della Cooperativa Orizzonte Giovani; carteggio e verniciatura dei portoni dell'oratorio di Caderzone e sgombero di materiale vecchio dall'oratorio di Tione – il compenso per il trasporto in discarica effettuato poi dai giovani volontari dell'Operazione Mato Grosso sarà devoluto al finanziamento dei progetti di tale movimento.

C'è stato anche qualche momento di svago?

Certo. I ragazzi, a fine attività, potevano giocare tra loro a pallone, calcetto, ping-pong, con giochi da tavolo ... o anche fare il bagno in un'ansa del fiume Sarca, sotto la supervisione degli adulti. L'ultimo giorno, inoltre, i ragazzi hanno inventato e poi sonorizzato il copione di una storia ambientata nel luogo.

Momenti, anche questi, di aggregazione e conoscenza reciproca.

Per concludere, c'è qualcuno che dobbiamo ringraziare?

Certo, perché tutto ciò non nasce dal nulla, ma grazie alla sensibilità, alla collaborazione e al sostegno di molte persone, enti ed associazioni che hanno appoggiato questo progetto e messo a disposizione tempo, occasioni di incontro e risorse. A tutti costoro va il nostro più profondo riconoscimento e la nostra stima.

Un grazie ancora più grande lo vorremmo indirizzare a tutti i ragazzi che, in un momento storico in cui impera l'individualismo, hanno saputo usare testa mani e cuore e donare alle persone incontrate tempo, energie e, perché no, un po' di allegria e amore!

Oratorio Noi insieme ri-parte

L'oratorio è un'istituzione formativa di natura ecclesiale, radicata in una originale scuola di spiritualità e azione pastorale, che riconosce a se stessa uno specifico compito formativo delle nuove generazioni, con la volontà di rivolgersi a tutti, in particolare "alle nuove generazioni".

Prima che un insieme di muri, un intrecciarsi di attività e di regole organizzative, l'oratorio è una spiritualità ecclesiale, un originale modo di vivere ispirato al vangelo, che trova il suo nucleo centrale nell'accogliere e dare un senso alla vita nella sua dimensione quotidiana. Non è il sostituto della famiglia o della parrocchia, ma un luogo dove si abilita all'incontro critico e creativo con le proposte sociali e religiose. L'oratorio è fatto da relazioni, è vissuto alla luce di alcuni valori che formano il clima o l'ambiente dell'oratorio. Tra questi possono essere messi in evidenza l'accoglienza gratuita, lo scambio a livello di conferma reciproca e di valori, l'ottimismo che si esprime nel gioco e nella festa come nell'entusiasmo per le diverse attività, un positivo atteggiamento verso la cultura,

convinti che tra umano e cristiano è possibile un'integrazione critica e creativa, il servizio in modo che l'oratorio sia animato dai e per i giovani.

Con questa visione il direttivo dell'oratorio Noi Insieme ha programmato una serie di incontri tematici in forma di laboratorio, una volta al mese, nelle seguenti date, per elementari e medie:

- 7 Ottobre ritrovo ore 16.45 Sala oratorio (edificio della casa parrocchiale via chiesa 16)*
- 11 Novembre*
- 16 Dicembre*
- 17 Dicembre festa di Natale con gli scout del Merano 3, luogo e orario da definire!

Ogni prima Domenica del mese viene celebrata la S. Messa in lingua Italiana ore 10.15 (ad eccezione che questa cada in solennità, in tal caso la messa sarà bilingue comunitaria).

A partire da Febbraio 2023 tali messe saranno animate.

Una volta al mese si incontra il gruppo dei giovani, con attività tematiche legate alla



tutela e salvaguardia del Creato con uno sguardo particolare all'agenda 2030. Vi aspettiamo numerosi per camminare Insieme nello spirito di oratorio.

Visita al cimitero di Storo

Si può pregare per i defunti da qualsiasi altro luogo, ma andando in cimitero c'è oggettivamente qualcosa di più. C'è innanzitutto il pellegrinaggio, che impegna una persona a dare un po' del proprio tempo ai defunti, vi è un indugiare nella comunione con i propri morti. E questo indugio è benefico sia per chi prega sia per coloro per cui si prega. Inoltre si tratta di una testimonianza pubblica della nostra fede nella sopravvivenza dell'anima e della risurrezione futura. Andiamo infatti a metterci in comunione con dei fedeli a cui la vita non è tolta, ma trasformata, convinti che "la nostra preghiera per loro può non solo aiutarli, ma anche rendere efficace la loro intercessione in nostro favore" (Catechismo della Chiesa cattolica 958). Andando in cimitero, come in ogni pellegrinaggio, siamo stimolati

a tenere maggiormente fissa l'attenzione su un unico obiettivo, senza tante distrazioni. La visita al cimitero mette in contatto con molti volti che sembrano esprimere da quella tomba un'implorazione di aiuto, una preghiera e a garantire un ricordo dal cielo. Nello specifico una valida rappresentanza del gruppo Noi Insieme/Gruppo Epifania, dopo una serie di restrizioni e limitazioni da Covid-19, si è recato in visita a Storo (TN) per cercare un contatto e, pregare sulla tomba del nostro caro don Salvatore, co-fondatore con lo scrivente del detto gruppo. È stata una grande emozione trovarci di fronte alla lapide, abbiamo deposto fiori e una lanterna e, dopo un momento di silenzio, abbiamo intonato un canto al quale il don era particolarmente legato, accompagnato da alcune preghiere. Lasciando il cimi-

tero sentivamo l'animo consolato, come se ci si portasse dietro una benedizione, che sembrava essere la ricompensa di don Salvatore per il gesto pieno di amore che abbiamo presentato davanti a Dio per lui. Ad accompagnarci una giornata soleggiata che ci invitava a fermarci al lago di Ledro; dopo il pranzo a sacco, ognuno dei partecipanti è stato libero di godere del sole facendo una passeggiata, sdraiandosi sull'erba o bagnandosi in acqua. Prima del rientro tutto il gruppo si è fermato sulla terrazza del bar per un momento di intrattenimento sereno.

Grazie ai partecipanti, piccoli, giovani e meno giovani, per aver condiviso una giornata speciale e, mi auguro, che tutti siano stati incentivati a ravvivare una devozione così bella e così utile ai defunti e a noi.



Musikkapelle Burgstall

Herzlich Willkommen!

Wir gratulieren unserer Klarinettestistin Sophie und ihrem Mann Alexander Messner herzlich zur Geburt ihres Sohnes **Isidor!**
Auch Schwesterchen Fanny und Brüderchen Franz freuen sich!
Wir wünschen euch von Herzen viel Freude, Energie und Glück!



Grundschule

Schülerinnen und Schüler werden zu Eisbecherdesignern

In Zusammenarbeit mit der Grundschule von Burgstall hat Sonia von der Konditorei Sonia die Grundschulklassen des vorigen Schuljahres aufgerufen, ein neues Eisbecherdesign zu gestalten. Das Ergebnis ist hervorragend und einzigartig geworden. Jede Klasse gestaltete unter der Organisation der Lehrkräfte zusammen einen Becher. Nachdem die Originals zur Druckerei geschickt waren, trudelten 10.000 individuell bedruckte Becher pro Sorte so langsam ein. Ein großes DANKE, den Schülerinnen und Schülern und Lehrerinnen und Lehrer der Grundschule!



1. Klasse



2. Klasse



3. Klasse



4. Klasse



5. Klasse



Freiwillige Feuerwehr

Feuerwehrausflug zur Salzer Alm nach Vöran

Am Samstag, 6. August, sind wir gemeinsam mit unseren aktiven Mitgliedern sowie den Mitgliedern außer Dienst, der Feuerwehrjugend und Patinnen samt Familien zur Salzer Alm nach Vöran gewandert.

Die Gruppe der Feuerwehrjugend ist von der Seilbahn Vöran aus gestartet, während der Rest von Waldbichl aus losgegangen ist. Mit Sack und Pack sind wir gestartet und wir hatten natürlich auch leckeres Essen zum Grillen samt Kuchen und Getränke mit dabei. Beim gemeinsamen Grillen am Mittag haben wir den Tag genossen und Spiele gespielt. Leider hat sich das Wetter am Nachmittag ver-

schlechtert, bei Regen sind wir dann unter das Zelt geflüchtet.

Ein toller Tag, den wir trotz Regen genossen haben.



Danke an die FF

Ich, Karl Laimer vom Hoadregger, Mitglied der Freiwilligen Feuerwehr im Ruhestand, darf im Bezug auf den obigen Bericht für unsere Teilnahme ein Wort des Dankes aussprechen. Da wir „abgerackerten Alten“ schon letztes Jahr vom Ex-Kommandanten Moar bestes bei der Hüttl Alm in Ulten nicht vergessen wurden, so hat uns heuer der Ausschuss mit Kommandant Ewald Weissensteiner beim Salzer in Vöran eingeladen. Wir schätzen es sehr, dass die junge Führung unsere ehemalige Tätigkeit gebührend anerkennt und uns nicht vergessen hat. So wäre es ein Gedanke wert, auch andere, freiwillige Arbeiten, die im Dorf goldeswert sind in irgendeiner Art, wie es die FF hier macht, zu honorieren. Wir danken und wünschen weiterhin der Jugendgruppe mit ihren Betreuern viele Erfolge bei den Wettkämpfen sowie den aktiven Wehrmännern weiterhin Glück und Vorsicht bei den Einsätzen.

K.L.

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



WIR GRATULIEREN UNSEREN KAMERADEN
ALEXANDER SELM MIT CHRISTINE
ZUR GEBURT VON LEO
&
MATTIA BURGO MIT ANNA UND MATILDA
ZUR GEBURT VON ELINA
EURE KAMERADEN & KAMERADINNEN
DER FF BURGSTALL

Jugendfeuerwehr

Jubiläumscup 25 + 1 der Feuerwehrjugend Sterzing

Am 30. Juli machte sich unsere Jugendfeuerwehr auf den Weg nach Sterzing.

Dort wurden wir, anlässlich des 25-jährigen Jubiläums der Jugendfeuerwehr Sterzing, zu einem Jubiläumslauf eingeladen. Vor dem Zwölferturm in der Altstadt zu

laufen war für alle ein riesen Highlight. Der Parkour wurde, im Gegensatz zum Landesbewerb, nicht auf einem Sportplatz, sondern direkt in der Fußgängerzone ausgetragen. Gegen insgesamt zwölf andere Gruppen versuchten sich unsere Jugendlichen zu messen. Mit der Startnummer zwei boten die Burgstaller

Jugendlichen den Zuschauern in der Altstadt einen hervorragenden und fehlerfreien Lauf. Schlussendlich reichte dieser Lauf für den ausgezeichneten fünften Platz. Wir möchten uns bei der Feuerwehr Sterzing für die Einladung und die hervorragende Organisation bedanken.



GLÜHWEIN STANDL

SAFE THE DATE

ab 25. November

**immer freitags
und samstags**

**WEITERE INFOS UND
TERMINE FOLGEN
IN KÜRZE**



Dilettantenbühne Burgstall

Geisterjagd am Lindenhof

In Burgstall wird wieder Theater gespielt. In diesem Jahr kommt ein „geistreiches“



Lustspiel in drei Akten unter der bewährten Regie von Konrad Zöschg zur Aufführung: Bei der „Geisterjagd am Lindenhof“ spukt es nach dem Tod von Onkel Georg gar heftig auf seinem Hof.

Dieser wird von Rosi bewirtschftet, Erbanspruch meldet jedoch auch ihre Schwester Helene an. Städterin Helene steht plötzlich mit ihrem Mann

Ottokar vor dem Hof, den sie gerne zu einem Hotel umbauen möchte – natürlich ohne Wissen von Rosi. Der Geist von Onkel Georg muss darum nach dem Rechten sehen, auch wenn er von Geisterjäger Besenschreck, der von Helene beauftragt wurde, gejagt wird. Zum Glück bekommt Magd Annemarie Wind von den geheimen Plänen Helenes und heckt mit den anderen Lindenhofbewohnern einen „geistreichen“ Plan aus, um Helene vom Hof zu vertreiben.



Aufführungen

Samstag, 12. November um 20.00 Uhr (Premiere)

Sonntag, 13. November 18.00 Uhr

Mittwoch, 16. November 20.00 Uhr

Freitag, 25. November 20.00 Uhr

Samstag, 26. November 20.00 Uhr

Sonntag, 27. November 18.00 Uhr

Alle Aufführungen finden im Kindergartensaal Burgstall statt.

Kartenreservierungen unter den Telefonnummern 0473 291 103 oder

338 604 2417 täglich von 18.00 bis 20.00 Uhr.

Wir freuen uns über viele Burgstaller Theaterbesucherinnen und Theaterbesucher!

Alle Burgstaller Seniorinnen und Senioren sind herzlich eingeladen, bei unserer Generalprobe am Donnerstag, 10. November um 20.00 Uhr dabei zu sein.



Der Nikolaus macht wieder seine Runden in Burgstall

Sofern es die allgemeinen Zustände zulassen, wird heuer wieder der Nikolaus und seine Begleiter von der Dilettantenbühne Burgstall am Dienstag, 6. Dezember 2022 von Haus zu Haus ziehen. Informationen und Anmeldungen bitte bis Samstag, 3. Dezember, unter der Telefonnummer 0473 291 103 oder 338 604 2417, am besten mittags oder abends. Für Ihre freiwillige Spende danken wir bereits im Voraus!



San Nicolò a Postal

San Nicolò va a trovare i bambini di Postal martedì, 6 dicembre. Info e prenotazioni entro sabato, 3 dicembre, al numero di telefono 0473 291 103 o 338 604 2417, a mezzogiorno o la sera. Si accettano offerte libere, grazie.

Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“

Würdiges Patrozinium in Burgstall

Alljährlich, mitten im September, findet der traditionelle Burgstaller Kirchtag statt. Heuer beging man das Patronatsfest am Sonntag, 11. September (das Patrozinium unserer Pfarrkirche ist das Hochfest der Kreuzerhöhung am 14. September). Die letzten beiden Jahre musste der Kirchtag, samt Einzug, Hl. Messe und Frühschoppen, pandemiebedingt in kleinerer Form angehalten werden.

Umso größer war die Freude, dass dieses Jahr wieder in gewohnter Manier gefeiert werden konnte. Bereits früh morgens versammelten sich die Musikkapelle Burgstall, die zahlreichen Schützenabteilungen und eine Abordnung unserer

Partnerkompanie aus Neubeuern unterhalb des Kindergartengebäudes. Mit der Gebirgsschützenkompanie aus Neubeuern (Bayern), welche von Hauptmann Josef Stadler angeführt wurde, pflegt man bereits seit vier Jahrzehnten eine enge Freundschaft.

Nach dem gemeinsamen Einmarsch, kommandiert von Hauptmann Elmar Pichler, zelebrierte Dekan Pater Peter den Festtagsgottesdienst, welcher vom Kirchenchor und der Musikkapelle feierlich umrahmt wurde. Angeführt von der Musikkapelle und den Schützenabteilungen marschierte die Dorfbevölkerung, begleitet vom Schnöllen der Burgstaller Goalschnöller, in Richtung Festplatz. Anschließend begann das tra-

ditionelle Frühschoppen der Schützenkompanie „Graf Volkmar“ Burgstall. Musikalisch umrahmt wurde das Fest von der Musikkapelle Burgstall und dem Duo „Sui Zwoa“. Die Attraktionen des Kirchtages waren die köstlich zubereiteten Speisen und das alljährliche Schätzspiel.

Die Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“ möchte sich aufs Herzlichste bei den Festgästen, den Abordnungen aus der Nachbarschaft und aus Neubeuern für die Teilnahme bedanken. Ein großer Dank gilt natürlich auch den Sponsoren und den fleißigen Helfern und Helferinnen, welche einen reibungslosen Ablauf des Festes ermöglichten!



Amateursportverein Burgstall / Raika Lana / Sektion Fußball
Unione Sportiva Postal / Raika Lana / Settore calcio



Die erste Mannschaft / La prima squadra



Portieri/Tormänner:

Avancini Maicolm,
Kuen Johannes,
Ballini Simone,
Roncolato Manuel

Difensori/Verteidiger:

Cuccaro Raffaele,
Farina Francesco,
Hadzisin Zeid,
Marseiler Christof,
Mitterhofer Simon

Centrocampisti/Mittelfeldspieler:

Prantl Martin (CAP), Andretta Denis,
Hosszu Zsolt, Zuber Simon,
Thioye Babacar, Unterholzner Marin,
Hillebrand Florian, Djindzo Emir

Attacanti/Stürmer:

Pardeller Johannes (VCAP),
Spögler Johannes,
Fliri Dominik, Forcher Stefan,
Albanese Francesco Paolo

Team BUGA Mannschaften / Le squadre Team BUGA 2022/2023



Team BUGA U6 mit Trainer Lukas Greif



Team BUGA U8 blau mit Trainer Norbert Laner



Team BUGA U8 gelb mit Trainer Stefan Forcher



Team BUGA U9 mit Trainer Georg Zöschg



Team BUGA U10 mit Trainer Christian Weissensteiner



Team BUGA U12 mit Trainer Peter Schmuck



Team BUGA U10 und U15 Women mit Co-Trainerin Lisa Thaler



B-Jugend/Giovanissimi mit Trainer Markus Rier

Trainingstage und Trainingszeiten von Team BUGA/ Giorni e orari di allenamento del Team BUGA

Mannschaften/ squadre	Ort/Luogo	Tage/Giorni	Uhrzeiten/Orari	Trainer
U6 Fussballschule	Gargazon/Gargazzone Burgstall/Postal	Dienstag/Martedì Donnerstag/Giovedì	17.00 – 18.15 17.00 – 18.15	Lukas Greif
U8 blau	Burgstall/Postal	Montag/Lunedì Mittwoch/Mercoledì	15.30 – 17.30 15.30 – 17.30	Norbert Laner
U8 gelb	Burgstall/Postal	Dienstag/Martedì Donnerstag/Giovedì	17.50 – 19.00 17.50 – 19.00	Stefan Forcher
U9	Gargazon/Gargazzone	Montag/Lunedì Donnerstag/Giovedì	16.15 – 17.30 16.15 – 17.30	Georg Zöschg
U10	Burgstall/Postal	Montag/Lunedì Mittwoch/Mercoledì	17.30 – 19.00 17.30 – 19.00	Christian Weissensteiner
U12	Gargazon/Gargazzone	Montag/Lunedì Mittwoch/Mercoledì	17.00 – 18.30 17.00 – 18.30	Peter Schmuck
U10 + U15 Women	Burgstall/Postal	Montag/Lunedì Mittwoch/Mercoledì Freitag/Venerdì	17.30 – 19.00 17.30 – 19.00 17.30 – 19.00	Maurizio Scapin, Lisi und Robert Thaler
B-Jugend/ Giovannissimi	Gargazon/Gargazzone	Dienstag/Martedì Donnerstag/Giovedì	18.00 – 19.30 18.00 – 19.30	Markus Rier



Auch beim Training wird um jeden Ball gekämpft.

U8 Turnier und/e Bambi Cup

Am 24. September fanden gleich zwei Turniere statt. Am Vormittag das U8 Turnier und am Nachmittag der Bambi Cup. Trotz schlechter Witterung war die Stimmung toll. Die Kinder hatten großen Spaß, konnten sich austoben und sich mit anderen Kindern auf dem Feld messen.

Für Speis und Trank war ausreichend gesorgt.



Einige Spieler der ersten Mannschaft helfen in der Küche mit.



Super Publikum und tolle Stimmung



Die Zelte schützen vorm Regen.



Große Auswahl an Kuchen



U8 Turnier



Bambi Cup – endlich im Trikot spielen dürfen

Da die Mädchenmannschaft so zahlreich ist, wird der Trainer von den Co-Trainern Robert und Lisa Thaler unterstützt.

Poiché la squadra femminile è molto numerosa, l'allenatore è affiancato dai co-allenatori Robert e Lisa Thaler.



Team BUGA Woman –
Co Trainer Robert und Lisa
Thaler



Auch während des Trainings wird richtig um jeden Ball gekämpft.



U9 Tiroler Fußballturnier in Innsbruck. Im Finalspiel Team Buga U8 blau



Um die Sicherheit aller Fußballer und Fußballerinnen zu gewährleisten wurde der Defibrillationskurs besucht.



1. Mannschaft: Sieg in Bozen gegen Excelsior



Freundschaftsspiel Team BUGA Women gegen FC Südtirol Mädls

Raus aus dem Sessel, hinein in den Fußballschuh Dalla poltrona alle scarpe da calcio

Willst du Energie loswerden, dich austoben, Spaß haben und neue Freunde kennenlernen? Bewegst du dich gern im Freien und an der frischen Luft? Dann bist du bei uns genau richtig. Komm vorbei. Nehme an einem oder mehreren Probetrainings teil und hab großen Spaß dabei. Kontaktiere unseren Jugendkoordinator Norbert Laner (Tel. 338 156 5092).

Wir freuen uns auf dich!



Vuoi scaricare le energie, sfogarti, divertirti e conoscere nuovi amici? Ti piace fare attività fisica all'aria aperta? Allora da noi sei nel posto giusto. Unisciti a noi. Partecipa a uno o più allenamenti di prova. Contatta il nostro coordinatore del settore giovanile Norbert Laner (Tel. 338 156 5092).

Non vediamo l'ora di conoscerti!

Danksagung / Ringraziamento

Wie jedes Jahr bedanken wir uns auch heuer ganz herzlich bei allen Sponsoren und Gönnern für deren wertvolle Unterstützung, ohne welche die Vereinstätigkeit nicht möglich wäre.

Weitere Sponsoren sind immer willkommen, denn wir sind für jede weitere Unterstützung dankbar.

Come ogni anno desideriamo ringraziare tutti i nostri sponsor e mecenati per il loro prezioso sostegno, senza il quale le attività dell'associazione non sarebbero possibili.

Ulteriori sponsor sono sempre benvenuti, poiché siamo grati per qualsiasi ulteriore sostegno.

A groasses Vergellsgott!!!



Wara 2020



Amateursportverein Burgstall / Raika Lana / Sektion Snowdevils
Unione Sportiva Postal / Raika Lana / Settore Snowdevils



Snowboardkurs

Die neue Wintersaison steht vor der Tür. Unsere Rennfahrerinnen und Rennfahrer werden wieder bei den Weltcuprennen ihr Können unter Beweis stellen und sich mit den besten Snowboardern messen. Bereits jetzt wird auf den verschiedenen Gletschern fleißig trainiert, um Kondition und Technik zu verbessern. Aber nicht nur unsere Rennläuferinnen und -läufer sind mit der Vorbereitung für die neue Saison beschäftigt, auch der Vorstand ist schon eifrig am Planen und Organisieren. So wird auch dieses Jahr wieder ein internationales FIS-Rennen in Schnals ausgetragen. Mit Stolz können wir berichten, dass unser langjähriges Mitglied Fabian Lantschner in die Sportgruppe der Carabinieri aufgenommen wurde und somit beste Voraussetzungen für eine erfolgreiche Saison gegeben sind. Zurzeit startet er für den B-Kader der Nationalmannschaft bei Europacup-Rennen und anderen FIS-Rennen.



Fabian Lantschner auf dem 1. Platz

Corso snowboard

La nuova stagione invernale è alle porte. Anche quest'anno i nostri atleti potranno mostrare la propria bravura nelle diverse gare. Già adesso si stanno allenando su diversi ghiacciai per migliorare forma e tecnica. Non solo i nostri atleti sono presi con la preparazione, ma anche il direttivo sta organizzando diverse attività. Così anche quest'anno verrà disputata una gara FIS di Snowboard in Val Senales.

Con orgoglio diamo la notizia che il nostro membro Fabian Lantschner, da questa stagione, farà parte del gruppo sportivo dei Carabinieri e con questo ci sono le migliori prospettive per una stagione gloriosa. Per adesso fa parte della squadra nazionale B e gareggia in coppa Europa.

Weniger erfreuliches gibt es von Nadya Ochner, Mitglied der Nationalmannschaft und Weltcupfahrerin, zu berichten, die sich beim Radfahren einen Schienbeinbruch zugezogen und zurzeit mit dem Aufbau-Training begonnen hat. Es ist noch nicht sicher, ob sie die ersten Weltcuprennen im Dezember bestreiten kann. Auf jeden Fall wünschen wir ihr eine schnelle Genesung und hoffentlich bald einen guten Start in die neue Saison!



Nadya Ochner mit Gips

Meno piacevole è la notizia che Nadia Ochner, membro della nazionale, si è rotta la tibia cadendo con la mountainbike.

In questo periodo sta svolgendo la fase di recupero sperando di poter gareggiare già nelle prime gare di coppa del mondo, che sono previste a dicembre.

In ogni caso le auguriamo una veloce guarigione ed una stagione invernale gloriosa.

Auch unsere jüngsten Mitglieder haben vergangenes Jahr fleißig trainiert und konnten erste Erfolge feiern. Raffael Battocletti stand mehrmals auf dem Podest und wird auch heuer wieder sein Können unter Beweis stellen.



Raffael Battocletti auf dem Podest

Anche i nostri membri più giovani l'anno scorso si sono allenati con impegno ed hanno raggiunto degli ottimi risultati.

Raffael Battocletti si è più volte qualificato primo ed anche quest'anno darà il suo meglio.

Manuel Haller besucht mittlerweile schon die 3. Klasse der Sportoberschule in Mals und bereitet sich mit dem Landeskader auf die anstehenden FIS-Rennen vor. Auch er konnte in der vergangenen Saison gute Ergebnisse erzielen. Besonders hervorzuheben ist der Italienmeistertitel in seiner Kategorie.



Manuel Haller

Manuel Haller ormai frequenta la terza superiore nella scuola sportiva a Malles e si prepara con la squadra provinciale per le prossime gare FIS. Anche lui ha ottenuto l'anno scorso dei risultati notevoli, fra questi il titolo di campione d'Italia nella sua categoria.

Weiters können wir berichten, dass unser Mitglied Til Gamper Gesamtsieger des Alperia Snowboardcups wurde.



Inoltre diamo la notizia che il nostro membro Til Gamper ha vinto la coppa generale Alperia.

Der Ausschuss des Snowboardclubs Snowdevils Burgstall gratuliert all seinen Mitgliedern zu ihren sportlichen Leistungen und wünscht ihnen weiterhin viel Erfolg!

Außerdem möchten wir mitteilen, dass in den Weihnachtsferien vom 27. – 29. Dezember im Schnalstal wiederum ein Kurs für Anfänger und Fortgeschrittene angeboten wird. Fortgeschrittene haben die Chance, mit der Renngruppe zu trainieren (Carven, Tore fahren...). Nähere Auskünfte zu Terminen und Anmeldungen sind erhältlich bei:

Markus Ochner (Tel. 335 611 0111) und Kurt Innerhofer (Tel. 329 280 8880)

Der Snowboardclub freut sich auf zahlreiche Nachfrage und wünscht allen Wintersportlern einen guten Start in die neue Saison.

Il direttivo dello snowboardclub Snowdevils di Postal fa gli auguri a tutti i suoi atleti e augura loro una stagione piena di successi.

Inoltre vogliamo informare che durante le vacanze di Natale, dal 27 al 29 dicembre, verrà organizzato un corso di Snowboard per principianti e progrediti. Questi ultimi hanno la possibilità di allenarsi col gruppo agonistico.

Informazioni dettagliate su date ed iscrizioni sono ottenibili da:

Markus Ochner (Tel. 335 611 0111) e Kurt Innerhofer (Tel. 329 280 8880)

Il nostro club si aspetta nuovamente una grande partecipazione ed augura a tutti gli sportivi una bella partenza nella nuova stagione invernale.



Freestyle Kurse

Du kannst Skifahren aber nur Piste ist langweilig?

Wir organisieren einen Freestyle-Skikurs im Skigebiet Meran 2000

Samstags, von 09.30 bis 11.30 Uhr

An folgenden Terminen:

08., 10. und 17. Dezember

07., 14., 21. und 28. Jänner 2023

04., 11., und 18. Februar

Am 18. Februar findet der Abschlusscontest im Snowpark Meran 2000 statt.

Kursbeitrag 150,00 € + Mitgliedsbeitrag 15,00 € + Fisi Versicherung 35,00 €

Der Kurs wird in Zusammenarbeit mit dem ASC HAFLING organisiert.

Informationen bei Josef Dellagiacoma
Handy 347 382 1220
mail: asvburgstall.freestyle@gmail.com

Corsi freestyle

Sai sciare, ma solo su piste ti sembra noioso?

Organizziamo un corso sci freestyle nel comprensorio Merano 2000

Sabato dalle 09.30 alle 11.30

Ecco le date previste:

08, 10, e 17 dicembre

07, 14, 21 e 28 gennaio

04, 11 e 18 febbraio

Il 18 febbraio si terrà il contest di fine corso nello snowpark Merano 2000.

Costo corso 150,00 € + quota sociale 15,00 € + Assicurazione FISI 35,00 €

Il corso viene organizzato in collaborazione con lo sci club Avelengo.

Informazioni da Josef Dellagiacoma
Handy 347 382 1220
mail: asvburgstall.freestyle@gmail.com



SV Lana Sektion Eishockey/Eislaufen

Young Lions Lana

Bald herrscht in der Gaul wieder Hochsaison, wenn die Young Lions dem Puck hinterherjagen –



und das trotz der widrigen Umstände, schlittern wir doch gefühlt von einer Krise in die nächste. Der Betrieb wird, in Absprache mit der Gemeinde Lana, trotz der steigenden Energiepreise in Betrieb genommen, um vielen Menschen auch in schwierigen Zeiten diese wunderbare Freizeitaktivität bieten zu können.

Die verschiedenen Mannschaften werden von unseren ausgebildeten und kompetenten Coaches trainiert und durch die Saison begleitet:

U7/U9: Mit **Vito Dum junior** haben wir einen jungen, engagierten Trainer gefunden, der unseren „kids“ die Basis lehrt: Eislaufen, Zusammenspiel, Umgang mit dem Stock und Schuss. Unterstützt wird er von **Massimo Valduga**, der bereits letztes Jahr für unsere Kleinen im Einsatz war. Das wichtigste in dieser Kategorie ist die

spielerische Herangehensweise an diesen fesselnden Sport!

U11: Unter dem Verein HC Siebeneich wird diese Kategorie, bestehend aus Spielern aus Terlan und Spielern aus Lana, von **Erwin Clementi**, geleitet. Der sympathische Trainer war schon viele Jahre für den SV Lana tätig. Unterstützt wird Erwin von Vito Dum jr.

U13: Head Coach ist **Vito Dum junior**; Vito war bis letztes Jahr selbst als aktiver Spieler tätig. Da er die Jungs und Mädels schon seit einigen Monaten trainiert, weiß er um ihre Fähigkeiten und kann diese gezielt einsetzen. Die Meisterschaft ist schon gestartet und unsere Young Lions freuen sich schon auf die ersten Heimspiele in der Gaul.

U15: Seit vielen Jahren unterstützt der gebürtige Eppaner und leidenschaftliche Trainer **Giancarlo Todesco** unsere jungen Löwen. In Kooperation mit dem SV Kaltern und deren Trainer **Teemu Virtala** trainieren die Kids abwechselnd in Kaltern und in der Gaul.

Goalies: Neu ist in dieser Saison unser

Tormanntrainer **Michael Rigo**. Dieser wird bei Bedarf die Coaches als Co-Trainer unterstützen und unsere Goalie-kids trainieren.

Ab November bieten wir wieder unsere Kids Hockey School an – diese findet zweimal wöchentlich statt und ermöglicht den Kindern, in diesen schnellen Sport „hineinzuschnuppern“. Wie in den vergangenen Jahren finden auch diesen Winter wieder unsere beliebten Eislaufkurse für die Kleinsten statt.

Den Saisonsstart für den Publikumslauf und die aktuellen Zeiten sind auf der Homepage unseres Vereins und auf Facebook zu entnehmen!

Wir freuen uns auf eine tolle Saison und auf ein Wiedersehen in der Gaul!

Der SV Lana Sektion Eishockey/Eislaufen

EISLAUFKURSE IM EISLAUFZENTRUM GAUL IN LANA

DIE SEKTION EISHOCKEY ORGANISIERT IM LAUFE DES WINTERS WIEDER VERSCHIEDENE EISLAUFKURSE. MIT AUF DEM PROGRAMM SIND AUCH SONDERKURSE FÜR KINDER JAHRGANG 2010.

01-04. NOVEMBER 2022
KURS NR.1 VON 08:45 – 09:45 UHR -- KURS NR.2 VON 10:00 – 11:00 UHR
SONDERKURS NR.1A JAHRGANG 2010 VON 11:10 – 11:50 UHR (MAX. 15 TEILNEHMER)

27-30. DEZEMBER 2022
KURS NR.3 VON 08:45 – 09:45 UHR -- KURS NR.4 VON 10:00 – 11:00 UHR
SONDERKURS NR.2A JAHRGANG 2010 VON 11:10 – 11:50 UHR (MAX. 15 TEILNEHMER)

02-05. JÄNNER 2023
KURS NR.5 VON 09:00 – 10:00 UHR

PREIS PRO KIND: € 60,-
INFOS UND ANMELDUNGEN FÜR DIE KURSE AB 18. OKTOBER ONLINE AUF UNSERER HOMEPAGE
WWW.SVLANA.IT/DE/SEKTIONEN/EISHOCKEY/FORMULARE-UND-ANMELDUNGEN

HOCKEY SCHOOL FOR KIDS

FÜR KINDER ZWISCHEN 4 UND 7 JAHREN
WELCHE SPASS AM EISLAUFEN HABEN UND EISHOCKEY SPIELEN MÖCHTEN.

**BEGINN 12. NOVEMBER
BIS SAISONSENDE - ENDE FEBRUAR
2 X WÖCHENTLICH CA.1 STUNDE**

DEN KINDERN WIRD IM 1. JAHR DIE EISHOCKEYAUSTRÜSTUNG
GEGEN EINE KAUTION VON € 100,- ZUR VERFÜGUNG GESTELLT.

PREIS PRO KIND: € 130,- (ERSTEN 3 TRAININGS GRATIS)
INFOS UND ANMELDUNGEN FÜR DIE KURSE AB 18. OKTOBER ONLINE AUF UNSERER HOMEPAGE
WWW.SVLANA.IT/DE/SEKTIONEN/EISHOCKEY/FORMULARE-UND-ANMELDUNGEN

Circolo Culturale „Il Faro“

Compleanno speciale!

Quarant'anni dalla fondazione del circolo culturale "Il Faro".



Il circolo culturale "Il Faro" è un'associazione di volontariato APOLITICA e APARTITICA, aperta a tutte le persone che condividono con noi il piacere di stare insieme e di partecipare alle manifestazioni proposte.

Un traguardo di tutto rispetto e per questo io, Carmelo Pirri, presidente della associazione, vorrei ripercorrere con voi tutti, concittadini vecchi e nuovi, le tappe più salienti della nostra attività.

Il 2 aprile 1982 nasce il circolo culturale "Il Faro". L'obiettivo è quello di rispondere all'esigenza del gruppo linguistico italiano di trovare un punto di aggregazione e di partecipare più attivamente alla vita del paese. Non meno importante era fare in modo che bambini, ragazzi e adulti trovassero un posto dove frequentarsi e giocare. Ricordo ancora con commozione che per stipulare l'atto notarile del costo di 400 mila Lire, per quel tempo molto oneroso, il primo direttivo di cui facevo già parte ha dovuto "sborsare" di tasca propria!

Il circolo, in una prima fase di "sperimentazione", si riuniva, pensate, addirittura in case private, nei locali dei bar o in luoghi pubblici. Grazie al sempre maggiore successo riscontrato, abbiamo avuto bisogno di una sede e di ingrandirci sempre di più. Inizialmente il comune ci aveva concesso di svolgere le nostre attività ricreative all'interno di una accogliente e spaziosa mansarda della scuola. Purtroppo, solo dopo un anno, le esigenze della scuola cambiarono e a malincuore, pur di proseguire, ci siamo dovuti trasferire negli spazi angusti della cucina adiacenti alla palestra. Da allora abbiamo avuto la possibilità, previa richiesta al comune, di utilizzarla.

Dopo i primi anni difficoltosi, la fiducia accordata dai nostri soci, ci ha permesso di ottenere i contributi provinciali, che vengono erogati solo per le attività culturali, i contributi del comune e della Cassa di Risparmio che ci hanno consentito di continuare le nostre attività acquistando le attrezzature necessarie.

Nel 1994 la scuola elementare italiana chiude per mancanza di iscritti dandoci così la possibilità di condividere con altre associazioni nuovi spazi. Ci vengono assegnati l'ambulatorio medico solo part-time e un'aula. Nonostante la riconoscenza per

gli ambienti ricevuti è evidente che questi non erano rispondenti alle esigenze di un circolo culturale. Per questo motivo speravamo, assieme ad altre associazioni, nella costruzione, da parte del comune, di una casa della collettività. Per mancanza di fondi provinciali l'ipotesi tramonta, ma il comune ci propose di espanderci all'interno dell'edificio scolastico, dando così a noi e alla biblioteca la possibilità di avere una superficie rispondente alle nostre esigenze. Nel 2008, finalmente, la grande festa per l'inaugurazione della sala polifunzionale dotata di insonorizzazione, proiettore Home Theater, cucina, tavoli e sedie. Questo è stato possibile grazie ai contributi dell'assessorato di lingua italiana, al sindaco allora in carica Martin Ganthaler e alla Cassa Raiffeisen. Da allora sono passati molti anni, l'offerta del circolo è aumentata e di conseguenza anche i nostri soci che in certi anni hanno superato i 200 iscritti.

In questi primi quarant'anni si sono avvicendati cinque presidenti: Cesare Rivis, Nerina Venz, Giorgio Casagrande, Giulio Vescovi e il sottoscritto, ancora in carica e memoria storica. Ognuno di loro, supportato dai vari consiglieri, ha portato novità, voglia di fare, idee e capacità diverse ed ha contribuito a far crescere il nostro circolo.

Le nostre proposte di svago e culturali sono cambiate dalla fondazione dell'associazione. Sono sicuro che molti di voi ricorderanno (per chi fosse interessato è a disposizione un cd con le foto di quegli anni) le rappresentazioni teatrali dei genitori con i propri figli, le feste campestri e le bellissime gite, i tornei di ping pong, il concorso di disegno e le epiche partite di pallone scapoli contro ammogliati. Un vero spasso! A carnevale si allestiva un bellissimo carro allegorico guidato da uno dei nostri soci più disponibili, Mario Valer, il quale portava le colorate maschere in festa sul trattore in giro per il paese. Improprio ormai, con le leggi di oggi. Attualmente per poter organizzare qualsiasi manifestazione e soprattutto per salvaguardare da danni economici e penali i membri del direttivo, il circolo ha dovuto stipulare ben tre polizze assicurative.

Nonostante le difficoltà burocratiche, a cui dobbiamo fare spesso fronte, e il Covid-19, il nostro circolo è ancora aperto a tutte le persone che abbiano voglia di stare insieme in allegria, proponendo rappresentazioni teatrali, gite, cene, pranzi come polenta e salsicce, merende come la castagnata, degustazione di vini, serate

danzanti, corsi di ballo, di ginnastica bio-energetica, di pilates e serate informative riguardanti la salute e non solo. Da annoverare il successo di questa primavera della "cena con delitto" messa in scena dalla Filodrammatica di Laives. Questo per dirvi che siamo aperti a tutte le proposte interessanti. Per noi è spesso difficile pubblicare sul Volkmar le date delle nostre manifestazioni, poiché lavorando a nostra volta con associazioni di volontariato, siamo soggetti alle loro spontanee modifiche. I nostri mezzi di comunicazione sono locandine che vengono affisse presso le bacheche comunali, in farmacia, al Comune di Postal, e pubblicate sul quotidiano Alto Adige. Inoltre tutti i soci ricevono comunicazione personale scritta o via mail. Non meno importante il vecchio buon passaparola di paese!

Gli ultimi due anni li conoscete tutti, è arrivato il COVID-19 a stravolgere tutto! Per noi è stata più dura avendo sede in una scuola pubblica. Nonostante la pandemia, che ci ha costretti all'impossibilità di organizzare alcunché, siamo riusciti a far fronte alle spese correnti, assicurazioni, telefono ecc. con i contributi del Comune e della provincia e grazie ai soci che ci hanno sostenuto rinnovando le tessere anche senza un programma di attività. GRAZIE di aver creduto in noi!

Il Presidente
Carmelo Pirri

“Cena con delitto” un successo!

Era tutto pronto, tutto acquistato, contatti presi, compagnia riservata e carica, catering che scaldava i fornelli per “Cena con delitto”, sabato 7 marzo 2020 ore 19.00.

Tra Una portata e l'altra potete assistere alla commedia:

UN TRANQUILLO WEEKEND DEI MORTI

Presentata dalla filodrammatica di Laives. Questo è quello che avevamo organizzato. Poi l'arrivo del COVID-19. Come tutti voi ben sapete non si conosceva neanche la portata di questo “Male”: tutto si bloccò per due lunghissimi anni ... Poi, finalmente, a febbraio 2022 la commedia può andare in scena! Grande la trepidazione e l'entusiasmo per la possibilità finalmente di riaprire il circolo oltre tutto nel 40° anno dalla fondazione!

Abbiamo potuto assistere a una commedia innovativa, dove il pubblico è coinvolto allo scopo di scoprire l'assassino. I commensali di ogni tavolo formano una “squadra investigativa”. La rappresenta-

zione di quattro atti si svolge al centro della sala. Dopo ogni portata tra gli ospiti gli scambi di ipotesi sono sempre più animati e coinvolgenti. Il divertimento è palpabile, ognuno accalora la propria tesi: il mormorio per non farsi scoprire dagli altri tavoli concorrenti si alza di volume trasformandosi in un vivace chiacchiericcio e fragorose risate rendendo vana l'intenzione iniziale di segretezza. Prima del dessert il giudice della compagnia ha interrogato ogni personaggio il quale ha dato la propria versione dei fatti cercando di scagionarsi e dichiarandosi innocente. Finito il dessert ogni commensale aveva la facoltà di rivolgere domande ai personaggi per far ulteriormente luce sul caso. Al termine ogni squadra ha dovuto consegnare per iscritto il proprio verdetto dichiarando chi riteneva l'assassino e motivando le prove di colpevolezza. Solo un tavolo su nove è riuscito nell'arduo compito di scoprire chi era l'assassino, avendo osservato dei

particolari sfuggiti agli altri. Vista la riuscita della serata e l'entusiasmo dei partecipanti abbiamo deciso di ripetere l'evento il giorno 11 novembre 2022 presso la cantina di Laimburg.

Naturalmente il finale di commedia, cioè il colpevole, non sarà lo stesso!!! Oltre alla cena e alla rappresentazione teatrale della filodrammatica di Laives abbiamo organizzato per voi una visita alla cantina Felsenkeller con degustazione di vini. Per facilitare lo spostamento di andata e ritorno abbiamo inoltre prenotato un bus. Per festeggiare degnamente assieme a voi il 40° anno di fondazione del circolo vogliamo offrirvi: la commedia, il trasferimento in bus e la degustazione dei vini.

Buon divertimento a tutti! Cin Cin!

Il Presidente
Carmelo Pirri



Wiedereröffnung der Sportbar

Wie viele von euch mittlerweile wissen, hat die Sportbar vor einigen Monaten unter neuer Führung wieder geöffnet. Seit April bietet das Team der Sportbar mittags ein Menü für Arbeiter mit Festpreis an, abends Pizza, verschiedene Gerichte, leckere Hamburger und Spezialitäten der indischen Küche. Die Sportbar ist derzeit täglich von 09.00 bis 23.00 Uhr, die Küche von 11.30 bis 14.00 Uhr und von 17.30 bis 22.30 Uhr für jeden Bedarf geöffnet. Die Sportbar ist nicht nur der Treffpunkt für Sportler und Sportbegeisterte, sondern eignet sich auch für Mittag- und Abendessen für Gruppen sowie für einen guten Kaffee oder einen Aperitif mit Freunden auf der Terrasse während eines Tennis- oder Fußballspiels.

Riapertura dello Sportbar

Come molti di voi ormai sapranno, da qualche mese ha riaperto i battenti lo Sportbar di Postal con una nuova gestione a conduzione familiare. Dallo scorso Aprile il team dello Sportbar offre un menù a prezzo fisso a mezzogiorno, sia per lavoratori che per privati, e pizza, vari primi e secondi, hamburger e specialità della cucina indiana alla sera. Lo Sportbar è attualmente aperto tutti i giorni dalle ore 09.00 alle ore 23.00, la cucina dalle ore 11.30 alle 14.00 e dalle 17.30 alle 22.30 per soddisfare ogni esigenza. Oltre a essere il punto di ritrovo di sportivi e appassionati di sport, lo Sportbar si presta anche per pranzi e cene di gruppo, così come per un buon caffè o un aperitivo in compagnia sul terrazzo, durante un incontro di tennis o una partita di calcio.



Nachruf für Josefine Burger

Am 23.07.1927 ist Josefine, von allen Fini genannt, am Wolfsturmhof in Andrian als neuntes Kind von Anna und Anton Pircher geboren. Ihre Kindheit hat sie glücklich am elterlichen Hof verbracht und fleißig in ihrem Gasthaus und dem Lebensmittelgeschäft mitgeholfen.

In Andrian hat sie acht Jahre neben der italienischen Volksschule auch die deutsche Katakombenschule besucht. Ihre Jugend waren Jahre der Entbehrung und der harten Arbeit zu Hause auf dem Bauernhof, oft ohne Hilfe der Männer, die im Krieg waren.

Für Fini als interessierte junge Frau gab es damals keine Möglichkeit einen Beruf zu erlernen. Allerdings hat sie bei den Klosterschwestern eine Nähsschule besucht und ihre Kochkünste in verschiedenen Gasthäusern in Bozen und auf der Seiser Alm erlernt. Gerne hat sie ihre Zeit als junges Mädchen auch bei ihrer ältesten Schwester Mariedl in Sulden verbracht und sie dort tatkräftig in der Pension „Flora“ unterstützt.

Am 1. Mai 1943 hat sie als 16-jähriges Mädchen am Bozner Bahnhof ihren späteren Mann Sepp kennen gelernt. Für ihn war es Liebe auf den ersten Blick. Jahre später, nach seiner Rückkehr aus dem Krieg, haben sie sich wieder gefunden und am 4. Mai 1950 in Andrian geheiratet. Glückliche 64 gemeinsame Ehejahre haben Fini und Sepp zusammen verbracht.

Als Mutter von acht gesunden Kindern, drei Mädchen und fünf Buben, ist sie stets mit beiden Beinen fest auf dem Boden gestanden.

Die Erziehung ihrer Kinder, die harte Arbeit auf dem Bauernhof und zudem noch die Führung einer Frühstückspension haben ihren Alltag von früh bis spät ausgefüllt.

Trotz der vielen Arbeit hat sie immer Zeit zum Feiern gefunden und die anstehenden Geburtstagsfeste der Familie mit ihrem legendären Gugelhupf liebevoll gestaltet...

Von Fini konnte man auch lernen, was Gastfreundschaft bedeutet. Mit großer Herzlichkeit hat sie stets jeden am Familientisch willkommen geheißen.

Fini hat gerne am Dorfgeschehen teilgenommen, auch wenn sie die Vereinsarbeit ihrem Mann Sepp überlassen hat. Die Feuerwehr ist ihr besonders am Herzen gelegen. Fast 40 Jahre war sie stolze Patin für das Feuerwehrauto Fini.

In der Küche war sie eine große Meisterin und hat für verschiedene Anlässe Festessen für die Großfamilie gezaubert. Das Zusammensein in der Familiengemeinschaft hat sie immer sehr genossen und dafür auch mal die Arbeit hintangestellt. Beim Mittagstisch ist die ganze Familie oft lange zusammen gegessen und hat Neuigkeiten ausgetauscht. Der weise Spruch von Fini war immer: „Kinder, in 20 Jahren weiß keiner mehr von euch, ob die Küche aufgeräumt war, aber ob wir es fein miteinander hatten, daran könnt ihr euch auch später noch erinnern.“

Legendär war auch ihr „grüner Daumen“, der rund ums Haus alles erblühen ließ. Jeder Pelzer ist bei ihr angewachsen und von ihren frischen Blumensträußen auf der Truhe, hätte sich mancher Florist etwas abschauen können. Die Leidenschaft für Blumen ist ihr bis ins hohe Alter geblieben.

Ihre Neugierde auf Neues und ihre Freude am Reisen haben sie jung erhalten. Sie hat es genossen ihre Kinder und Enkelkinder in Wien, Salzburg, Berlin, Bühl und in der Toskana zu besuchen und von diesen Reisen hat sie noch lange erzählt. Die Familie stand für sie im Mittelpunkt, eine Familie, die stetig wuchs und deren Wachsen sie mit großer Freude begleitet hat. Auch hat sie darauf geachtet, dass jedes ihrer Kinder seinen Weg ging und ihnen die Entscheidung überlassen, selbstständige aufrechte Menschen zu werden.

Mit Gottes Segen wurden ihr 12 Enkelkinder und mittlerweile auch schon 11 Urenkelkinder geschenkt. Sie haben ihr große Freude bereitet und sie hat sich über ihre Besuche immer sehr gefreut. Auch wenn sie in der schwindenden Kraft der letzten Monate nicht mehr in der Lage war, sich um die Bewirtung all ihrer Lieben zu kümmern, so blieb sie bis zum Schluss der verbindende, aus tiefem Vertrauen schöpfende Mittelpunkt ihrer großen Familie.

Als Trauerfamilie möchten wir uns für die würdevolle Gestaltung des Begräbnisses unserer Mutter bei allen Mitwirkenden herzlich bedanken.



Bibliothek Burgstall

Die Kornnr war'n da



... diese verarmten Tiro-
ler, die mit ihrem Korn
umherzogen und müh-
sam ihr Dasein als Besen-
binder, Pfannenflicker und
Diebe fristeten.

Luis Stefan Stecher

Es war ein besonderer musikalischer Erzähl- und Musikabend, Anfang Oktober 2022 im vollbesetzten Burgstaller Widumsaal mit Erzähler Martin Trafoier, der Musikgruppe Pasui und dem Firmian Quartett.

Der Höhepunkt des Programms zum Jubiläumsjahr der Bibliothek (2020) wurde wegen Pandemiebeginns vor Kurzem nachgeholt. Mit viel Begeisterung angenommen, wegen der gut inszenierten Darbietung durch das Musikertrio, dem Chor und dem begeisternden Moderator vor sozusagen „ausverkauftem Saal“.

Eine gelungene Veranstaltung von Bibliothek und Bildungsausschuss Burgstall – bei freiem Eintritt, jedoch nur mit Platzreservierung! Die Sitzplatzvergabe musste bereits Tage vor dem Aufführungstermin abgeschlossen werden.

Martin Trafoier erzählte und moderierte den Abend, er stellte die Inhalte der Lieder in den historischen Kontext. Er las abwechselnd zur Musik einige Lieder als Text.



Der bekannte Vinschger Künstler und Schriftsteller Luis Stefan Stecher hat mit seinen „Kornnriadrn“ einen Klassiker der Südtiroler Literatur geschaffen. Im Laufe der Jahre haben einige Südtiroler Musiker diese Texte zu Liedern vertont. Der Malser Komponist Ernst Thoma hat eigens für

das Firmianquartett das wohl bekannteste Kornnlied „Mai Maadele, mai Tschuua-rale“ neu gesetzt.



Der begeisternde Moderator Martin Trafoier vor vollbesetztem Widumsaal. Für die Bereitstellung des Saales bedanken sich die Veranstalter ganz herzlich bei dessen Verwaltung.

Das Firmian Quartett sang die Kornnlieder, die teils heiter, jedoch größtenteils nachdenklich stimmend diese ärmliche Vinschger Bevölkerung beschreiben.



(V.l.n.r.) Sigrid Klotz, Moderator Martin Trafoier, Cornelia Oberrauch, Ulrich Kössler und Lukas Oberrauch

Die Musikgruppe Pasui

drei Musiker, sechs Instrumente (Dudelsack, Drehleier, Schwegel, Organetto, Gitarre, Ziehorgel), eine gemeinsame Musik. Sie spielen damit Volksmusik aus dem Alpenraum – von Piemont bis Friaul, von Bayern bis ins Trentino und darüber hinaus.

*Di Korrr kemman, hollawint,
lai räasch di Tremml fir
unt schtuankaif zuakep, di Paggaasch
plaip pessr four dr Tiir.
In Schnoppr or pann Hennaschtoll
unz Assloch zua aft Tenn,
unt norr lottlai in Sultan aus,
der zoagg dein Folk di Zenn.*

... oder zu Deutsch:

Die Korner kommen, aufgepasst,
nur schnell die Sperrprügel vorgeschoben
und die Tür zugehalten, dieses Gesindel
bleibt besser draußen.
Macht das Schnappschloss zu beim Hen-
nenstall
und das Futterloch auf der Tenne,
und dann lasst den Hund aus,
der zeigt diesen Leuten die Zähne.



(V.l.n.r.) Barbara Grimm, Volker Klotz und Johanna Springeth

Danke für eure Mitarbeit im Bereich Ausleihe

Liebe Wally Paris Trientbacher,

danke für deine Mitarbeit in unserer Dorfbibliothek. Bereits vor der Bibliotheksöffnung im Jahr 2000 warst du bei den Engagierten dabei, die sich mit den Vorarbeiten beschäftigten. Wally, Du hast mit viel Erfolg für die Leserinnen und Leser bzw. für das Freitagabendpublikum bis zum Winter 2021 die gewünschten, passenden Bücher gerne ausgesucht und verliehen.

Lieber Hans Ganthaler,

seit Ende 2018 warst du der „Mann im Korb“ des Bibliotheksteams! An Freitagabenden sowie dienstagnachmittags warst du an der Theke anzutreffen. Schon als mitbeteiligter Bibliotheksgründer hast du dich engagiert, auch als ehemaliges und auch derzeitiges Mitglied des Bibliotheksrates bei der Planung und Organisation. Du bist auch als Verfasser und Gestalter von Volkmarberichten sowie als Event-Fotograf für uns unentbehrlich.

Liebe Heidi Gruber,

als Buchhändlerin bist du für unsere Bibliothek unerlässlich. Denn den größten Teil unseres derzeitigen Medienbestandes recherchierst du immer sehr zeitaufwendig in den neuesten Angeboten der Verlagskataloge. Deshalb auch danke, dass du nach wie vor aktuellste Buchlisten für die Bibliothek Burgstall zum Ankauf vorzuschlägst. Danke, dass du dich zudem in deiner Freizeit ein Mal im Monat in der Bibliothek zum Dienstagabend/Ausleihdienst zur Verfügung gestellt hast.

Liebe Dagmar Freund,

seit April 2014 hast du deine Freizeit für so manch langen Ausleihdienst (14.30 – 17.00 Uhr) an Dienstagnachmittagen hinter der Ausleihtheke verbracht. Ehrenamtlich, wie alle anderen vom Bibliotheksteam. Auch das nicht einfache Katalogisieren der sehr variierenden Illustrierten hast du dir zeigen lassen, erlernt und durchgeführt. Danke Dagmar!

Liebe Ilse Klein Lanza,

du warst schon im Team der einstigen kleineren Bibliothek. Als Springerin wurdest du des Öfteren benötigt: „Geh Ilse, sperrst du bitte mal schnell auf, ich komme gleich!“ Wer diensttagabends in der Bibliothek zukehrte, konnte zusätzlich mit dir auch so manches Dorfgespräch führen. Auf deine verlässliche Hilfe bei Bibliotheks-Events hoffen wir auch weiter. Vielen Dank an alle aktiven und nicht mehr aktiven Helfer und Helferinnen für den tatkräftigen Einsatz vor und hinter der Ausleihtheke unserer Dorfbibliothek. Wir wünschen allen bei der ehrenamtlichen Tätigkeit viel Freude und Geschick sowie Geduld mit Mensch und Technik!



Den Traum wahr werden lassen? Realizzare i tuoi sogni?

KANN ICH. MIT DEN FINANZBAUSTEINEN VON RAIFFEISEN LANA.
CERTO CHE PUOI. CON LE GIUSTE BASI FINANZIARIE DI RAIFFEISEN LANA.

Auch wenn du glaubst, Sparen bringt nichts: Mit den richtigen Finanzbausteinen bleibst du „flüssig“ für das, was dir wichtig ist. Reden wir darüber!

Anche se pensi che risparmiare sia inutile, con le giuste basi finanziarie puoi sempre disporre del "cash" per realizzare i tuoi sogni. Parliamone!

RAIFFEISENLANA.IT



**Raiffeisen
Lana**